

Gebrauchsanweisung, bitte aufmerksam lesen!

# Emsillen®

## KINDER-HALSTABLETTE VANILLE

### Medizinprodukt

Zuckerfrei · Homöopathieverträglich

Lutschtablette bei Halsschmerzen und Hustenreiz zur Anwendung im Hals- und Rachenraum.

### Was enthalten Emsillen® Vanille?

Emsillen® Vanille schmecken nach Vanille, enthalten einen Zuckeraustauschstoff und sind zahnfreundlich. Eine Tablette enthält: 126 mg Natürliches Emser Salz. (Analyse daten der Ionen in g/kg: Lithium 0,21, Natrium 308,7, Kalium 6,11, Magnesium 0,291, Calcium 0,016, Mangan 0,0001, Eisen (II, III) 0,003, Fluorid 0,078, Chlorid 188,4, Bromid 0,202, Iodid 0,005, Nitrat 0,355, Sulfat 9,24, Hydrogencarbonat 474,4, Carbonat 14,0).

Als Hilfsstoffe sind enthalten:

Isomalt, Calciumstearat, Vanille-Aroma, Bourbon-Vanillepulver, Sucralose. Enthält Natrium.

### Wann werden Emsillen® Vanille angewendet?

Emsillen® Vanille sind ein Halsschmerzmittel für Kinder und helfen bei Entzündungen im Hals- und Rachenraum. Sie wirken auf rein natürlicher Basis und befeuchten und reinigen die Rachenschleimhaut. Das unterstützt das körpereigene Immunsystem und lindert Halsschmerzen, Schluckbeschwerden und Hustenreiz.

### Wann dürfen Emsillen® Vanille nicht angewendet werden?

Bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber den Inhaltsstoffen sollten Sie Emsillen® Vanille nicht anwenden.

Kinder, die bestimmte Diäten einhalten sollten, müssen nachfolgende Angaben berücksichtigen: 1 Tablette enthält 1,6 mmol (entspr. ca. 0,04 g) Natrium und ca. 0,00063 mg Iod (als Iodid). Wir bitten den jeweiligen Gehalt bei entsprechenden Diäten zu berücksichtigen. Da keine ausreichenden Untersuchungen vorliegen, wird die Anwendung von Emsillen® Vanille in Schwangerschaft und Stillzeit nicht empfohlen.

### Welche Arzneimittel werden in ihrer Wirkung durch Emsillen® Vanille beeinflusst?

Eine Beeinflussung von Arzneimitteln ist bei bestimmungsgemäßer Gebrauch nicht bekannt, dennoch sollten Emsillen® Vanille nicht unmittelbar mit Arzneimitteln zusammen eingenommen werden.

*Hinweis zu Arzneimitteln mit homöopathischem Indikationsgebiet:*

Emsillen® Vanille sind frei von ätherischen Ölen und können im Rahmen homöopathischer Behandlungen unbedenklich angewendet werden.

### Wie viel und wie oft sollte Ihr Kind Emsillen® Vanille anwenden?

Emsillen® Vanille dürfen nur von Kindern angewendet werden, die bereits die Fähigkeit zum kontrollierten Lutschen erworben haben – dies ist meist im Alter von 3 Jahren gegeben. Bei Anzeichen einer Entzündung wie Halsschmerzen, Schluckbeschwerden und Hustenreiz können Kinder bis 6 Jahre je nach Bedarf bis zu 4 mal täglich eine Lutschtablette lutschen oder diese langsam im Mund zergehen lassen. Kinder über 6 Jahre können bis zu 6 mal täglich eine Lutschtablette lutschen oder diese langsam im Mund zergehen lassen.

Lutschtablette nicht zerbeißen!

### Wie lange sollte Ihr Kind Emsillen® Vanille anwenden?

Emsillen® Vanille können unbegrenzte Zeit eingenommen werden. Sollten sich die Beschwerden trotz der Verwendung der Emsillen® Vanille nicht innerhalb von 3 Tagen bessern, empfehlen wir das Aufsuchen eines Arztes.

### Was ist zu tun, wenn Ihr Kind Emsillen® Vanille in grossen Mengen verschluckt hat?

Bei Einnahme einer grösseren Anzahl (mehrere Packungen) Emsillen® Vanille kann es zu Übelkeit, Erbrechen, Völlegefühl und Blähungen, bei Einnahme von 30 Tabletten am Tag und mehr kann es zu Durchfall kommen. Gegenmassnahmen sind nicht erforderlich.

### Welche Nebenwirkungen können Emsillen® Vanille haben?

Sehr selten können Magenbeschwerden und Blähungen auftreten. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Apotheker. Dies gilt auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind.

### Bitte beachten:

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Nicht mehr nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden. Nicht über 30°C aufbewahren. Die Pastillen vor Licht geschützt im Umkarton aufbewahren.

Notice d'utilisation, lire attentivement !

# Emsillen®

## Pastilles pour la gorge à la vanille destinées aux enfants

### Dispositif médical

Sans sucre · Compatible avec l'homéopathie

Pastilles à sucer en cas de maux de gorge et de toux irritative destinées à la région de la gorge et du pharynx.

### Que contiennent les pastilles Emsillen® vanille ?

Les pastilles Emsillen® vanille ont le goût de vanille, contiennent un édulcorant et ménagent les dents.

Une pastille contient : 126 mg de sel Emser naturel. (Données des analyses des ions en g/kg : lithium 0,21, sodium 308,7, potassium 6,11, magnésium 0,291, calcium 0,016, manganèse 0,0001, fer (II, III) 0,003, fluorure 0,078, chlorure 188,4, bromure 0,202, iode 0,005, nitrate 0,355, sulfate 9,24, carbonate d'hydrogène 474,4, carbonate 14,0).

Excipients :

isomalt, stéarate de calcium, arôme de vanille, poudre de vanille Bourbon, sucralose. Contient du sodium.

### Quand les pastilles Emsillen® vanille doivent-ils être utilisés ?

Les pastilles Emsillen® vanille sont un médicament contre les maux de gorge destiné aux enfants ; ils contribuent à diminuer les inflammations de la gorge et du pharynx. Ils reposent sur une base purement naturelle, humectent et nettoient la muqueuse pharyngée. Ceci renforce le système immunitaire corporel et soulage les maux de gorge, les difficultés à avaler et la toux irritative.

### Quand les pastilles Emsillen® vanille ne doivent-ils pas être pris ?

En cas d'hypersensibilité connue envers une substance entrant dans la composition des pastilles Emsillen®, ne pas utiliser ces comprimés.

Les enfants devant suivre certains régimes alimentaires doivent tenir compte des données suivantes : 1 pastille contient 1,6 mmol (correspond à environ 0,04 g) de sodium et environ 0,00063 mg d'iode (sous forme de iode). Nous vous prions de bien vouloir en tenir compte pour les régimes alimentaires. Étant donné que les analyses faites à ce jour sont insuffisantes, l'utilisation des pastilles Emsillen® vanille pendant la grossesse et l'allaitement n'est pas recommandée.

### Quels médicaments les pastilles Emsillen® vanille affectent-ils dans leur effet ?

Dans la posologie indiquée, aucun effet contraire sur d'autres médicaments n'est connu ; cependant les pastilles Emsillen® vanille ne devraient pas être pris immédiatement avec d'autres médicaments.

*Remarque concernant l'utilisation de médicaments homéopathiques*

Les pastilles Emsillen® vanille ne contiennent pas d'huiles essentielles et peuvent être utilisés sans danger dans le cadre de traitements homéopathiques.

### Comment utiliser les pastilles Emsillen® vanille ?

Les pastilles Emsillen® vanille ne doivent être utilisées que par des enfants ayant déjà acquis la faculté de sucer la pastille. Cette faculté est acquise en moyenne à l'âge de 3 ans. Lors de l'apparition des premiers signes d'une inflammation, tels que maux de gorge, difficultés à avaler et toux irritative, les enfants de moins de 6 ans peuvent sucer ou laisser fondre lentement dans la bouche une pastille jusqu'à 4 fois par jour, selon les besoins.

Les enfants de plus de 6 ans peuvent sucer ou laisser fondre dans la bouche une pastille jusqu'à 6 fois par jour.

Ne pas mâcher les pastilles, les sucer !

### **Pendant combien de temps votre enfant doit-il prendre les pastilles Emsillen® vanille ?**

Les pastilles Emsillen® vanille peuvent être pris pendant une période illimitée. Si les troubles ne devaient pas s'améliorer malgré l'emploi des pastilles Emsillen® vanille, nous vous recommandons de consulter un médecin.

### **Que faire si votre enfant a avalé une grande quantité de pastilles Emsillen® vanille ?**

L'ingestion d'un grand nombre (plusieurs emballages) de pastilles Emsillen® vanille peut causer des nausées, des vomissements, une sensation de réplétion ainsi que des ballonnements. En cas d'ingestion de 30 comprimés par jour et plus, des diarrhées peuvent apparaître. Il n'est pas nécessaire de prendre des mesures.

### **Quels effets secondaires les pastilles Emsillen® vanille peuvent-ils provoquer ?**

Très rarement, des troubles de l'estomac et des ballonnements peuvent se produire. Si vous remarquez des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien. Ceci s'applique également aux effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice.

### **Important à retenir :**

Conserver hors de la portée des enfants.  
Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.  
Ne pas conserver au-delà de 30°C.  
Conserver les comprimés à l'abri de la lumière dans l'emballage.

Istruzioni per l'uso, leggere attentamente!

# **Emsillen®**

## **Pastiglie per il mal di gola, alla vaniglia, per bambini**

### **Dispositivo medico**

**Senza zucchero · Compatibili con le terapie omeopatiche**  
Pastiglie per il mal di gola e lo stimolo a tossire, da usare nel cavo orofaringeo.

### **Cosa contengono le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia hanno sapore di vaniglia, contengono un prodotto in sostituzione dello zucchero e non danneggiano i denti.

Una pastiglia contiene: 126 mg di sale Emser naturale. (Risultati delle analisi degli ioni in g/kg: litio 0,21, sodio 308,7, potassio 6,11, magnesio 0,291, calcio 0,016, manganese 0,0001, ferro (II, III) 0,003, fluoro 0,078, cloruro 188,4, bromuro 0,202, ioduro 0,005, nitrato 0,355, solfato 9,24, idrogeno carbonato 474,4, carbonato 14,0).

Quali eccipienti sono contenuti:  
isomalto, calcio stearato, aroma di vaniglia, polvere di vaniglia di Bourbon, sucralosio. Contiene sodio.

### **Quando si usano le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia sono un analgesico per bambini in caso di infiammazioni della gola e della faringe. Agiscono su base puramente naturale, umidificano, detergono la mucosa faringea, sostenendo il sistema immunitario del corpo e donando sollievo in caso di mal di gola, difficoltà a deglutizione e stimolo a tossire.

### **Quando non si non si può assumere le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia non devono essere usate in caso di ipersensibilità nota verso uno dei componenti.

I bambini che devono attenersi a particolari diete, devono tener conto dei seguenti dati: 1 pastiglia contiene 1,6 mmol (corrispondenti a circa 0,04 g) di sodio e circa 0,00063 mg di iodio (quale ioduro). Considerare tali quantità nell'ambito delle rispettive diete. Poiché non esistono studi sufficienti, si consiglia il consumo delle pastiglie Emsillen® alla vaniglia durante la gravidanza e l'allattamento.

### **Quali farmaci subiscono una variazione dell'efficacia per effetto delle pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Non è nota alcuna interazione con altri farmaci in condizioni di normale utilizzo. Tuttavia è sconsigliato assumere le pastiglie Emsillen® alla vaniglia in concomitanza con altri farmaci.

**Avvertenza su farmaci con settori di indicazione omeopatici:**  
Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia sono prive di oli essenziali e possono essere usate senza problemi nel contesto di trattamenti omeopatici.

### **Come usare le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia possono essere utilizzate solo da bambini che hanno già sviluppato la capacità di succhiare in modo controllato. Questa capacità a 3 anni nella maggior parte dei casi è già stata sviluppata. Ai primi sintomi di infiammazione quali mal di gola, difficoltà a deglutizione e stimolo a tossire, secondo necessità: Bambini fino ai 6 anni possono succhiare o lasciare sciogliere lentamente in bocca una pastiglia fino a 4 volte al giorno. Bambini dai 6 anni possono succhiare o lasciare sciogliere lentamente in bocca una pastiglia fino a 6 volte al giorno.

Non masticare la pastiglia!

### **Per quanto tempo è necessario che il suo bambino assuma le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Le pastiglie Emsillen® alla vaniglia possono essere assunte senza limitazioni di tempo. Qualora, nonostante l'impiego delle pastiglie Emsillen® alla vaniglia, i disturbi non dovessero migliorare entro 3 giorni, si consiglia di consultare un medico.

### **Cosa fare se il suo bambino ha assunto una notevole quantità di pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

L'assunzione di una notevole quantità (più confezioni) di pastiglie Emsillen® alla vaniglia può causare nausea, vomito, senso di pesantezza allo stomaco e gonfiori addominali; l'assunzione di 30 e più pastiglie al giorno può causare diarrea. Non sono necessarie contromisure.








### **Quali effetti collaterali possono avere le pastiglie Emsillen® alla vaniglia?**

Molto raramente possono comparire disturbi gastrici e gonfiori addominali. Se si osservano effetti collaterali, informare il proprio medico o farmacista. Questo vale anche per gli effetti collaterali che non descritti in questo foglietto illustrativo.

### **Tenga presente:**

Tenere fuori dalla portata dei bambini.  
Non utilizzare oltre la data di scadenza.  
Conservare a temperatura non superiore ai 30°C.  
Conservare le pastiglie nel loro cartone per tenere il contenuto al riparo dalla luce.

### **Erläuterung der Symbole / Explication des symboles / Significato dei simboli:**

-  : Charge/Lot/Lotto
-  : Verwendbar bis/À utiliser avant/Utilizzabile fino a
-  : Gebrauchsanweisung beachten/Respecter le mode d'emploi/Attenersi alle istruzioni per l'uso
-  : Die Anforderungen der Medizinprodukterichtlinie werden eingehalten/Les exigences de la directive relative aux dispositifs médicaux sont respectées/Sono rispettati i requisiti della direttiva sui dispositivi medici
-  : Nicht über 30°C aufbewahren/Ne pas conserver à une température de plus de 30°C/Non conservare il prodotto ad una temperatura superiore ai 30°C
-  : Vor Licht geschützt lagern/Protéger du soleil/Proteggere dalla luce solare
-  : Hersteller/Fabricant/Fabbricante

### **Stand der Information/Dernière mise à jour/Ultimo aggiornamento:**

2020-03



Sidroga Gesellschaft für Gesundheitsprodukte mbH  
Postfach 1262  
DE-56119 Bad Ems  
www.emser.ch  
Tel.: +49 2603 - 9604 710

